



Atikamekw itewina ki pe morkananok

Les mots atikamekw de cette semaine

peikw



PACOKOTATOWIN » SALUTATIONS

Kwei

Bonjour

Matcaci

Au revoir

Tan e ici matisiin?

Comment ça va?

Ki miro matisin a?

Est-ce que tu vas bien?

Ki miro matisin a?

Ki miro matisinawaw a?

Est-ce que vous allez bien?

Erowek a?

Ça va bien?

Ehe, erowek

Oui assez bien

Ni miro matisin

Je vais bien

Ni micta miro matisin

Je vais très bien

Ni miro matisinan (exclusif)

Nous allons bien

Ni micta miro matisinan (exclusif)

Nous allons très bien

Ni miro matisinan (inclusif)

Nous allons bien

Ki micta miro matisinano (inclusif)

Nous allons très bien

Nama ni miro matisin

Je ne vais pas bien

Ni matciprin

J'ai des problèmes

Matcaci

Au revoir

Ekote, wapake minawa

D'accord à demain

Ekote, kecko minawatc

D'accord à la prochaine

Kecko ke pe markananiwok minawatc

À la semaine prochaine



Centre d'amitié autochtone
du Saguenay



Patrimoine Canadian
canadien Heritage

Atikamekw : Abel Chachai
Révision linguistique atikamekw : Véronique Chachai





Atikamekw itewina ki pe morkananok

Les mots atikamekw de cette semaine

Nicw

2

Nin

Je

Kir

Tu

Wir

Il

Kirano

Nous

Ninan

Nous (exclusif)

Kirawaw

Vous

Wirawaw

Ils

Notawinan

Mon père

Notawi

Ton père

Ki otawi

Son père

Ki otawinano

Notre père (mais pas le tien)

Notawinan

Notre père (à toi et moi)

Ki otawiwaw

Votre père

Otawiwaw

Leur père

Nikawi

Ma mère

Kikawi

Ta mère

Okawi

Sa mère

Kikawino

Notre mère (mais pas la tienne)

Nikawinan

Notre mère (à toi et moi)

Kikawiwaw

Votre mère

Okawiwaw

Leur mère





Atikamekw itewina ki pe morkananok

Les mots atikamekw de cette semaine



ONITCANIC

Ninitcanic

Mon enfant

Kinitcanic

Ton enfant

Onitcanic

Son enfant

Ninitcanicianan

Notre enfant (mais pas le tien)

Kinitcanicino

Notre enfant (à toi et moi)

Kinitcaniciwaw

Votre enfant

Onitcaniciwaw

Leur enfant

OKOSA

Nikosa

Mon fils

Kikosa

Ton fils

Okosa

Son fils

Nikosinan

Notre fils (mais pas le tien)

Kikosino

Notre fils (à toi et moi)

Kikosiwaw

Votre fils

Okosiwaw

Leur fils

OTANISA

Nitanisa

Ma fille

Kitanisa

Ta fille

Otanisa

Sa fille

Nitanisinin

Notre fille (mais pas la tienne)

Kitanisino

Notre fille (à toi et moi)

Kitanisiwaw

Votre fille

Otanisiwaw

Leur fille



Atikamekw itewina ki pe morkananok

Les mots atikamekw de cette semaine

New

4

OMIS

Nimis

Ma grande sœur

Kimis

Ta grande sœur

Omis

Sa grande sœur

Nimisinan

Notre grande sœur (mais pas la tienne)

Kimisino

Notre grande sœur (à toi et moi)

Kimisiwaw

Votre grande sœur

Omisiwaw

Leur grande sœur

OCTES

Nictes

Mon grand frère

Kictes

Ton grand frère

Octes

Son grand frère

Nictesinan

Notre grand frère (mais pas le tien)

Kictesino

Notre grand frère (à toi et moi)

Kictesiwaw

Votre grand frère

Octesiwaw

Leur grand frère

OCIM

Nicim

Ma petite sœur/mon petit-frère

Kicim

Ta petite-sœur/ton petit frère

Ocim

Sa petite sœur/son petit frère

Niciminan

Notre petite sœur/notre petit frère
(mais pas le tien)

Kicimino

Notre petite sœur/notre petit frère
(à toi et moi)

Kicimiwaw

Votre petite sœur/votre petit-frère

Ocimiwaw

Leur petite sœur/leur petit frère





Atikamekw itewina ki pe morkananok

Les mots atikamekw de cette semaine

Niaran
5

OKOM

Nokom

Ma grand-mère

Kokom

Ta grand-mère

Okom

Sa grand-mère

Nokominan

Notre grand-mère (mais pas la tienne)

Kokominino

Notre grand-mère (à toi et moi)

Kokomiwaw

Votre grand-mère

Okomiwaw

Leur grand-mère

OMOCOM

Nimocom

Mon grand-père

Kimocom

Ton grand-père

Omocom

Son grand-père

Nimocominan

Notre grand-père (mais pas le tien)

Kimocomino

Notre grand-père (à toi et moi)

Kimocomiwaw

Votre grand-père

Omocomiwaw

Leur grand-père

WITCEWAKAN

Nikwemes

Mon ami

Kikwemes

Ton ami

Okwemes

Son ami

Nikwemesinan

Notre ami (mais pas le tien)

Kikwemesino

Notre ami (à toi et moi)

Kikwemesiwaw

Votre ami

Okwemesiwaw

Leur ami





Atikamekw itewina ki pe morkananok

Les mots atikamekw de cette semaine

OTCIROWEMAKANA

Nitcirowemakan

Mon parent, ma parenté

Kitcirowemakan

Ton parent, ta parenté

Otcirowemakan

Son parent, sa parenté

Nitcirowemakanan

Notre parent, notre parenté (mais pas le tien)

Kitcirowemakano

Notre parent, notre parenté (à toi et moi)

Kitcirowemakaniwaw

Votre parent, votre parenté

Otcirowemakaniwaw

Leur parent, leur parenté

OTOSA

Nitosa

Ma tante

Kitosa

Ta tante

Otosa

Sa tante

Nitosinan

Notre tante (mais pas la tienne)

Kitosino

Notre tante (à toi et moi)

Kitosiwaw

Votre tante

Otosiwaw

Leur tante

NIMOCOMEK

Nimocomec

Mon oncle

Kimocomec

Ton oncle

Omocomec

Son oncle

Nimocomecinan

Notre oncle (mais pas le tien)

Kimocomecino

Notre oncle (à toi et moi)

Kimocomeciwaw

Votre oncle

Omocomeciwaw

Leur oncle



Atikamekw itewina ki pe morkananok

Les mots atikamekw de cette semaine

NICOWASO
7

WIAW

Niwiaw

Mon corps

Kiwiaw

Ton corps

Owiaw

Son corps

Niwiawinan

Notre corps
(mais pas le tien)

Kiwiawino

Notre corps
(à toi et moi)

Kiwiawiwaw

Votre corps

Owiawiwaw

Leur corps

OCTIKWAN

Nictikwan

Ma tête

Kictikwan

Ta tête

Octikwan

Sa tête

Nictikwanan

Notre tête
(mais pas la tienne)

Kictikwanino

Notre tête
(à toi et moi)

Kictikwaniwaw

Votre tête

Octikwaniwaw

Leur tête

OWIRSIS

Niwirsis

Mes cheveux

Kiwirsis

Tes cheveux

Owirsis

Ses cheveux

Niwirsisinan

Nos cheveux
(mais pas les tiens)

Kiwirsisino

Nos cheveux
(à toi et moi)

Kiwirsisiwaw

Vos cheveux

Owirsisiwaw

Leurs cheveux

OTOKAI

Nitokai

Mon oreille

Kitokai

Ton oreille

Otokai

Son oreille

Nitokainan

Notre oreille
(mais pas la tienne)

Kitokaino

Notre oreille
(à toi et moi)

Kitokaiwaw

Votre oreille

Otokaiwaw

Leur oreille



Atikamekw itewina ki pe morkananok

Les mots atikamekw de cette semaine



OTACTIMIKW

Nitactamikw

Mon visage

Kitactamikw

Ton visage

Otactamikw

Son visage

Nitactamikonan

Notre visage
(mais pas le tien)

Kitactamikonino

Notre visage
(à toi et moi)

Kitactamikiwaw

Votre visage

Otactamikiwaw

Leur visage

OSKATIKONAN

Niskatikw

Mon front

Kiskatikw

Ton front

Oskatikw

Son front

Niskatikonan

Notre front
(mais pas le tien)

Kiskatikonano

Notre front
(à toi et moi)

Kiskatikiwaw

Votre front

Oskatikiwaw

Leur front

OMICAPIWINAN

Nimicapiwin

Mes sourcils

Kimicapiwin

Tes sourcils

Omicapiwin

Ses sourcils

Nimicapiwinan

Nos sourcils
(mais pas les tiens)

Kimicapiwinino

Nos sourcils
(à toi et moi)

Kimicapiwiniwaw

Vos sourcils

Omicapiwiniwaw

Leurs sourcils

OCKIKIKONAN

Nickicikw

Mon oeil

Kickicikw

Ton oeil

Ockicikw

Son oeil

Nickicikonan

Notre oeil
(mais pas le tien)

Kickicikonino

Notre oeil
(à toi et moi)

Kickicikiwaw

Votre oeil

Ockicikiwaw

Leur oeil





Atikamekw itewina ki pe morkananok

Les mots atikamekw de cette semaine

Cakitato



OKOTINAN

Nikot
Mon nez

Kikot
Ton nez

Okot
Son nez

Nikotinan
Notre nez
(mais pas le tien)

Kikotinino
Notre nez
(à toi et moi)

Kikotiwaw
Votre nez

Okotiwaw
Leur nez

OKOTCICKWINAN

Nikotcickwai
Ma narine

Kikotcickwai
Ta narine

Okotcickwai
Sa narine

Nikotcickwainan
Notre narine
(mais pas la tienne)

Kikotcickwainino
Notre narine
(à toi et moi)

Kikotcickwaw
Votre narine

Okotcickwaw
Leur narine

OTONINAN

Niton
Ma bouche

Kiton
Ta bouche

Oton
Sa bouche

Nitonan
Notre bouche
(mais pas la tienne)

Kitonino
Notre bouche
(à toi et moi)

Kitoniwaw
Votre bouche

Otoniwaw
Leur bouche

OWIPITINAN

Niwipit
Ma dent

Kiwipit
Ta dent

Owipit
Sa dent

Niwipitinan
Notre dent
(mais pas la tienne)

Kiwipitinino
Notre dent
(à toi et moi)

Kiwipitiwaw
Votre dent

Owipitiwaw
Leur dent



Atikamekw itewina ki pe morkananok

Les mots atikamekw de cette semaine

Mitato
10

OTERINI

Niterni
Ma langue

Kiterini
Ta langue

Oterini
Sa langue

Niterininan
Notre langue
(mais pas la tienne)

Kiterinino
Notre langue
(à toi et moi)

Kiteriniwaw
Votre langue

Oteriniwaw
Leur langue

ONOWAI

Ninowai
Ma joue

Kinowai
Ta joue

Onowai
Sa joue

Ninowainan
Notre joue
(mais pas la tienne)

Kinowainino
Notre joue
(à toi et moi)

Kinowaiwaw
Votre joue

Onowaiwaw
Leur joue

OCAKAINAN

Nicakai
Ma peau

Kicakai
Ton menton

Ocakai
Sa peau

Nicakainan
Notre peau
(mais pas la tienne)

Kicakainino
Notre peau
(à toi et moi)

Kicakaiwaw
Votre peau

Ocakaiwaw
Leur peau

OKWAINAN

Nikwai
Mon cou

Kikwai
Ton cou

Okwai
Son cou

Nikwainan
Notre cou
(mais pas le tien)

Kikwainino
Notre cou
(à toi et moi)

Kikwaiwaw
Votre cou

Okowaiwaw
Leur cou



Atikamekw itewina ki pe morkananok

Les mots atikamekw de cette semaine



0 : nama kekocic

1 : peikw

2 : nicw

3 : nicto

4 : new

5 : niaran

6 : nikotwaso

7 : nicowaso

8 : nicwaso

9 : cakitato

10 : mitato

11 : mitato acitc peikw

12 : mitato acitc nicw

13 : mitato acitc nicto

14 : mitato acitc new

15 : mitato acitc niaran

16 : mitato acitc nikotwaso

17 : mitato acitc nicowaso

18 : mitato acitc nicwaso

19 : mitato acitc cakitato

20 : nicitana

21 : nicitana acitc peikw

30 : nicto mitana

31 : nicto mitana acitc peikw

40 : new mitana

41 : new mitana acitc peikw

50 : niaran mitana

51 : niaran mitana acitc peikw

60 : nikotwaso mitana

61 : nikotwaso mitana acitc peikw

70 : nicowaso mitana

71 : nicowaso mitana acitc peikw

80 : nicwaso mitana

81 : nicwaso mitana acitc peikw

90 : cakitato mitana

91 : cakitato mitana acitc peikw

100 : mitato mitana

101 : mitato mitana acitc peikw

200 : nicwaw mitato mitana

300 : nictwaw mitato mitana

400 : newaw mitato mitana

500 : niaranwaw mitato mitana

600 : nikotwasowaw mitato mitana

700 : nicowasowaw mitato mitana

800 : nicwasowaw mitato mitana

900 : cakitatowaw mitato mitana

1000 : peikwaw kice mitato mitana





Atikamekw itewina ki pe morkananok Les mots atikamekw de cette semaine

Kwei, ni wi amihaw nohwe
Bonjour, je voudrais parler à...

Ma ki ta ki kwetcimaw kitci pe kiwe arimwet?
Est-ce que tu peux lui demander de me rappeler?

_____ **nit icinikason.**
Je m'appelle _____.

E tatosinatek nitakapikenikan
Mon numéro de téléphone est 418-973-3424

Mekwetc, matcaci!
Merci, au revoir!

Ehe, aka patama
Oui, un instant

Nama tacikew
Il n'est pas là

Ehe, awin kir?
Oui, tu es qui?

Tante e tatosinatek kitakapikenikan?
Quel est ton numéro de téléphone?

Ekote, ni ka witamowaw
Très bien, je vais lui faire le message

Ekote,kecko minawatc!
C'est bien, à la prochaine!





Atikamekw itewina ki pe morkananok Les mots atikamekw de cette semaine

AICIPEKAHIKAN » LES COULEURS



Makatewaw
Noir



Wapaw
Blanc



Waseskonaw
Bleu



Powi waseskonaw
Bleu ciel



Mikwaw
Rouge



Powi mikwaw
Rouge vin



Ocawacin (O) /Osawacin (MW)
Jaune



Ocawackaw (MW) /Ocawockwaw (O)
Vert



Mikocawaw
Orange



Pwasi mikwaw (MW) / Amine mikwaw (O)
Rose



Wapasahaw
Gris



Osawaw
Brun



Miniciwon
Violet

